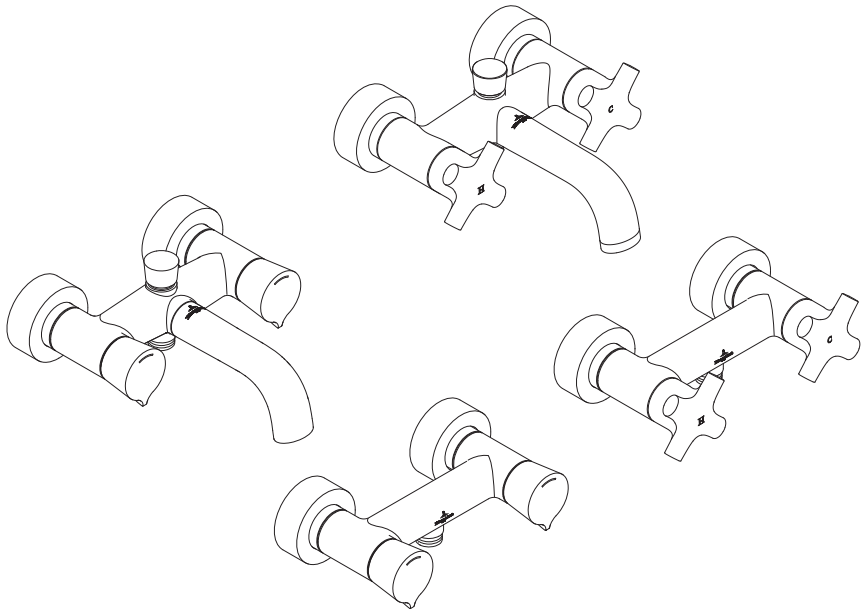


MONTAGEANLEITUNG

25 100 955 · 25 100 957

26 100 955 · 26 100 957

Installation instructions · Montageaanwijzing · Instructions de montage · Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje · Assembly Instructions · Monteringsanvisning · Montážní návod
Instrukcja montażu · Инструкция по монтажу · 维修保养



Bad



Wellness



Fliesen



Tischkultur



Küche

DE Allgemeine Warnhinweise. **GB** General warnings. **NL** Algemene waarschuwingen. **FR** Mises en garde générales. **IT** Avvertenze generali. **ES** Advertencias generales. **US** General warnings. **SE** Allmänna varningar. **CZ** Všeobecné výstražné pokyny. **PL** Ogólne wskazówki ostrzegawcze. **RU** Общие предупреждения. **CN** 一般性警告。



DE Vorsicht! Dieses Symbol warnt vor Sachschäden bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise. **GB** Caution! This symbol gives warning of damage to property if safety instructions are not followed. **NL** Voorzichtig! Dit symbool waarschuwt voor materiële schade bij het nietnaleven van de veiligheidsinstructies. **FR** Prudence ! Ce symbole met en garde contre des dommages matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité. **IT** Attenzione! Questa icona avverte in merito ai danni materiali derivanti dalla non osservanza delle avvertenze di sicurezza. **ES** ¡Atención! Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de seguridad. **US** Caution! This icon warns of property damage due to non-compliance with the safety instructions. **SE** Se upp! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av säkerhetsanvisningarna. **CZ** Pozor! Tento symbol varuje před věcnými škodami v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů. **PL** Uwaga! Symbol ostrzega przed uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. **RU** Осторожно! Этот символ предупреждает о материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по технике безопасности. **CN** 注意! 该符号代表如不遵守安全指示将导致财产损失。



DE Hinweis! Dieses Symbol warnt vor möglichen Sachschäden bei Nichtbeachten der Montagehinweise. **GB** Note! This symbol gives warning of possible damage to property if installation instructions are not followed. **NL** Let op! Dit symbool waarschuwt voor mogelijke materiële schade bij het niet-naleven van de montage-instructies. **FR** Remarque ! Ce symbole met en garde contre d'éventuels dommages matériels en cas de non-respect des instructions de montage. **IT** Avviso! Questo simbolo avverte in merito ai possibili danni materiali derivanti dalla non osservanza delle istruzioni di montaggio. **ES** Nota: Este símbolo advierte de los posibles daños si no se cumplen las indicaciones de montaje. **US** Note! This icon warns of possible property damage due to non-compliance with the installation instructions. **SE** Obs! Denna symbol varnar för skador på egendom vid ignorering av monteringsanvisningarna. **CZ** Upozornění! Tento symbol varuje před možnými věcnými škodami v důsledku nedodržení montážních pokynů. **PL** Wskazówka! Symbol ostrzega przed możliwymi uszkodzeniami na skutek nieprzestrzegania instrukcji montażowych. **RU** Указание! Этот символ предупреждает о возможном материальном ущербе в случае несоблюдения указаний по монтажу. **CN** 提示! 该符号代表如不遵守安装指示可能导致财产损失。

DE Alle Arbeiten sind ausschließlich durch sachkundiges, qualifiziertes Personal durchzuführen! Nur dann ist eine Haftungsübernahme durch den Hersteller möglich. Nationale Vorschriften zur Unfallverhütung sind in jedem Fall vorrangig zu befolgen. Maße finden Sie im Anhang.

GB All the work must be carried out exclusively by competent, suitably qualified personnel! Only then can there be any assumption of liability on the part of the manufacturer. Priority is always given to national statutory accident prevention regulations. Dimensions can be found in the appendix.

NL Alle werkzaamheden dienen uitsluitend door vakkundig en gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Alleen in dat geval kan de fabrikant aansprakelijk worden gesteld. Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd. Maten vindt u in het aanhangsel.

FR Tous les travaux doivent être réalisés exclusivement par un personnel qualifié et compétent ! Seule la responsabilité du fabricant peut alors être engagée. Dans tous les cas, les réglementations nationales concernant la prévention des accidents doivent être respectées en priorité. Vous trouverez les dimensions en annexe.

IT Tutti i lavori devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto qualificato! Il costruttore risponderà dei danni solo a questa condizione. Sono sempre da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali. Le misure sono fornite nell'appendice.

ES Todos los trabajos deberán ser realizados exclusivamente por parte de personal profesional cualificado. El fabricante puede asumir algún tipo de responsabilidad en este caso. Siempre se deberán cumplir en primer lugar las directrices nacionales de prevención de accidentes. Las medidas se detallan en el anexo.

US All work must be carried out exclusively by trained, qualified personnel! Only then can the manufacturer assume liability. National accident prevention regulations have priority in all cases. Dimensions can be found in the appendix.

SE Alla arbeten får endast utföras av sakkunnig, kvalificerad personal! Detta är en förutsättning för att tillverkaren ska kunna överta någon form av ansvar. Nationella säkerhetsföreskrifter ska i varje fall iakttagas med högsta prioritet. Måttuppgifter finns i bilagan.

CZ Všechny práce musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál! Pouze tehdy může výrobce převzít ručení. Všechny národní předpisy o bezpečnosti práce mají vždy přednost. Rozměry najdete v příloze.

PL Wszystkie prace powinny być wykonane wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel! Tylko w tym wypadku producent przejmuje odpowiedzialność. W każdym przypadku bezwzględnie muszą być przestrzegane przepisy BHP obowiązujące w danym kraju. Wymiary znajdują się w załączniku.

RU Все работы должны выполняться исключительно компетентным, квалифицированным персоналом! Только в этом случае обеспечивается гарантия производителя. В любом случае следует в приоритетном порядке выполнять национальные правила техники безопасности. Данные о размерах находятся в приложении.

CN 所有工作必须由具有相应资格的专业人员进行! 并且由制造商承担相应责任。在任何情况下都必须首先遵守国家事故预防措施规定。尺寸在附件中。

DE Technische Daten. **GB** Technical data. **NL** Technische gegevens. **FR** Caractéristiques techniques. **IT** Dati tecnici. **ES** Datos técnicos. **US** Technical data. **SE** Teknisk data. **CZ** Technické údaje. **PL** Dane techniczne. **RU** Технические данные. **CN** 技术数据。

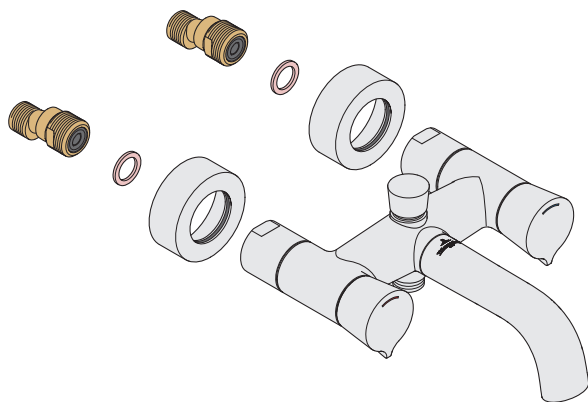
dornbracht.com
> Professional

DE Pflege und Wartung. **GB** Care and maintenance. **NL** Onderhoud en verzorging. **FR** Entretien et maintenance. **IT** Manutenzione e cura. **ES** Cuidado y mantenimiento. **US** Care and Maintenance. **SE** Skötsel och underhåll. **CZ** Ošetřování a údržba. **PL** Czyszczenie i konserwacja. **RU** Уход и техобслуживание. **CN** 维修保养。

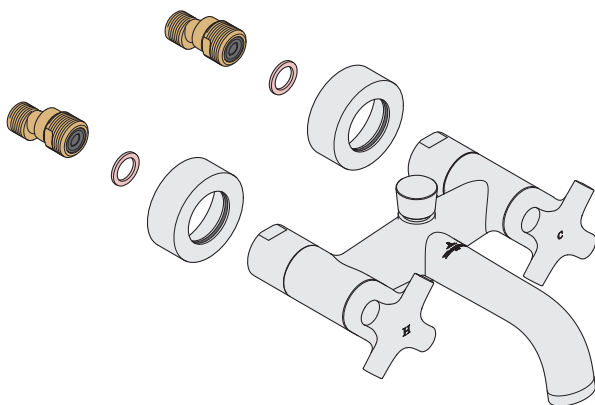


Lieferumfang // Parts supplied // Omvang van de levering // Pièces livrées // Entità di forniture // Volumen de suministro // Parts Supplied // Leveransomfång // Rozsah dodávky // Zakres dostawy // Объем поставки // 供货范围

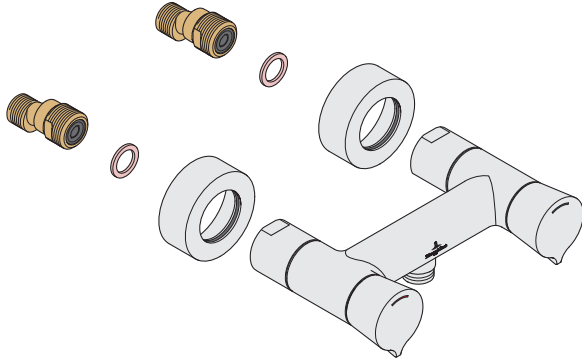
25 100 955



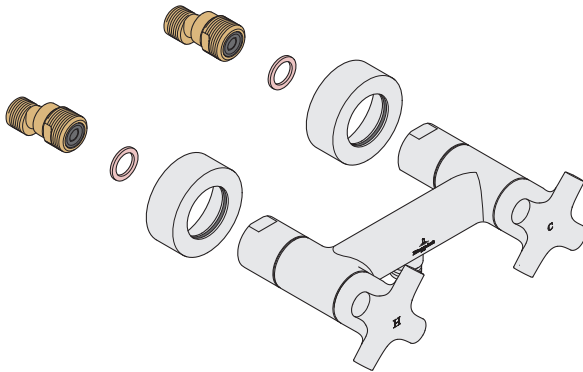
25 100 957



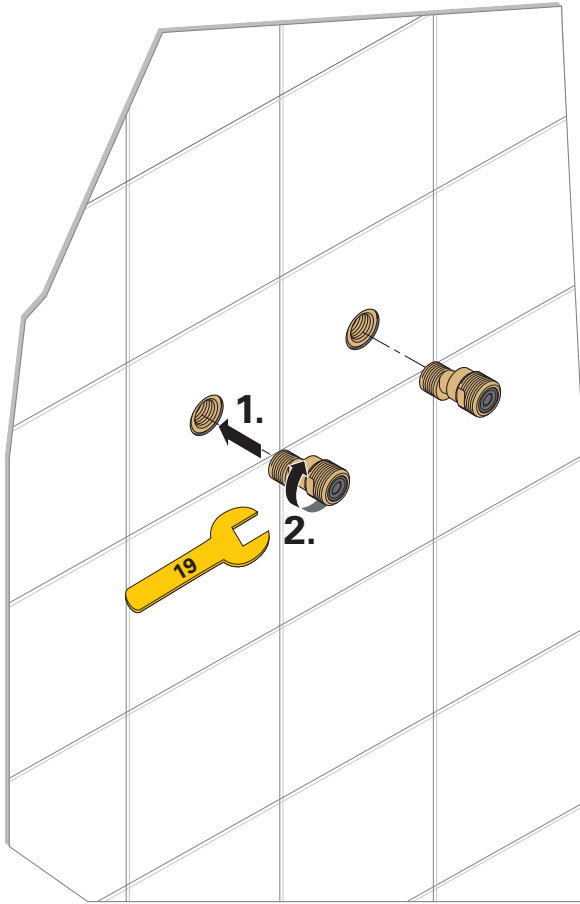
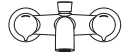
26 100 955

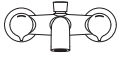


26 100 957

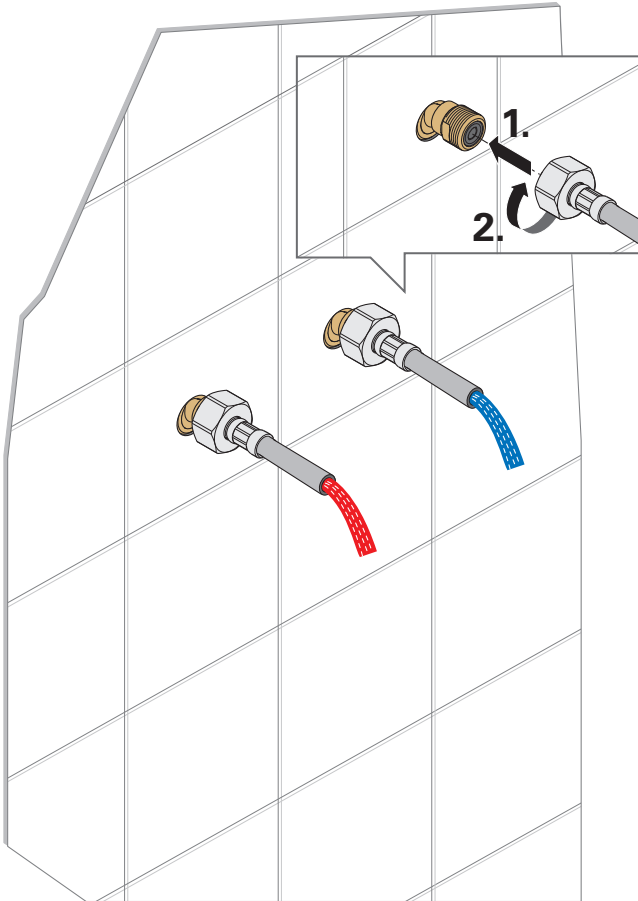


1

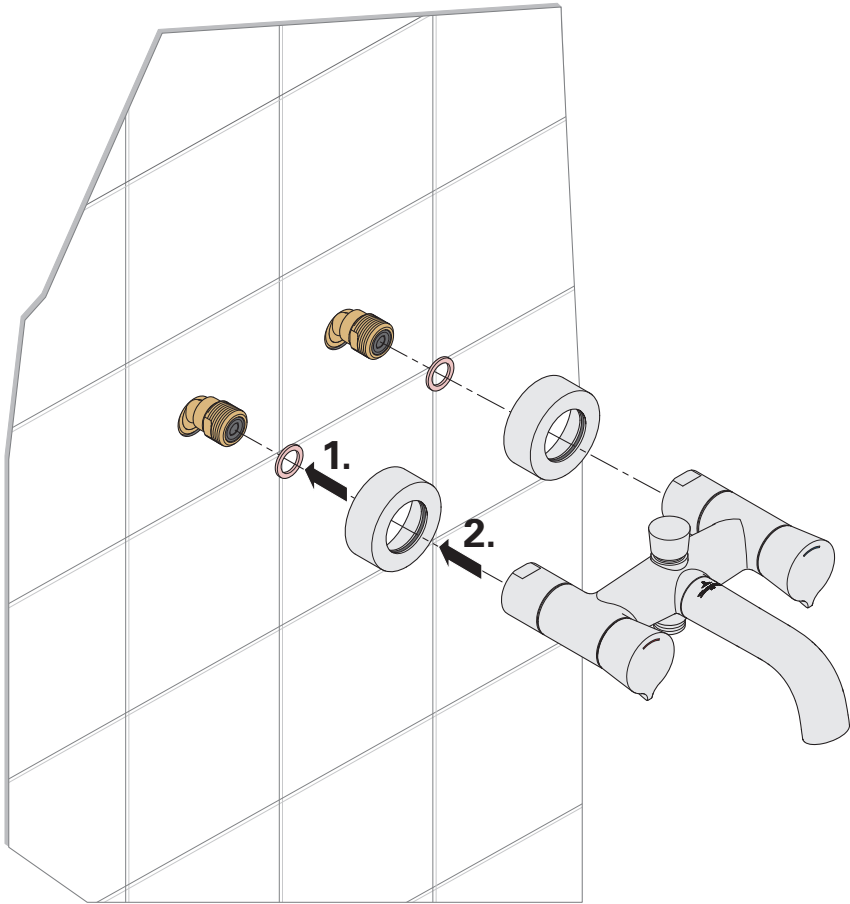
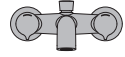


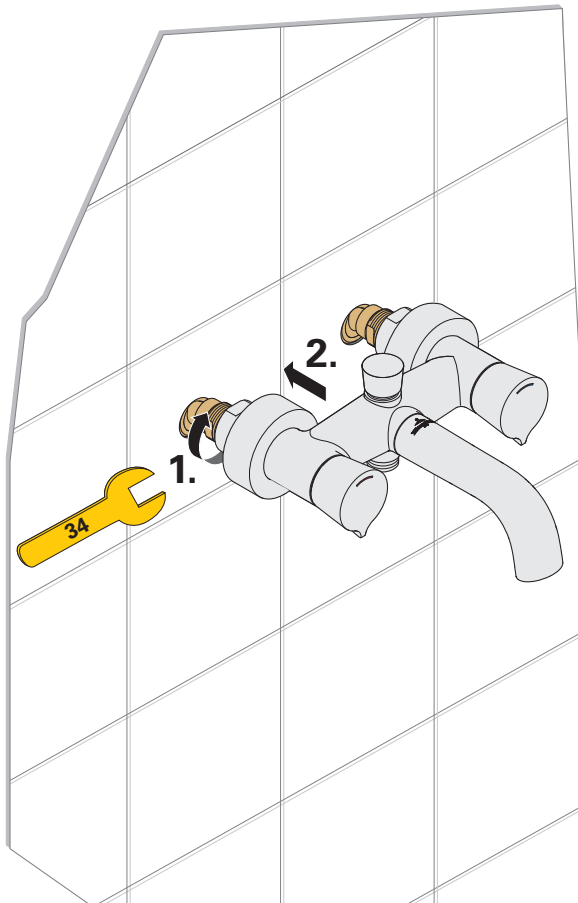
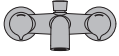


2

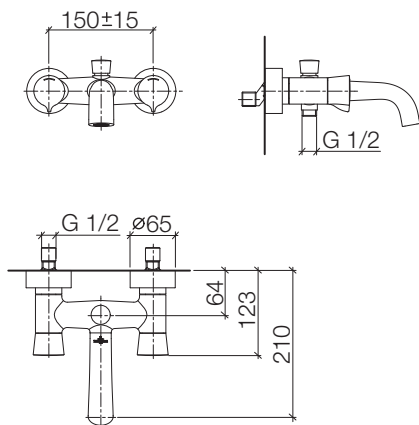


3



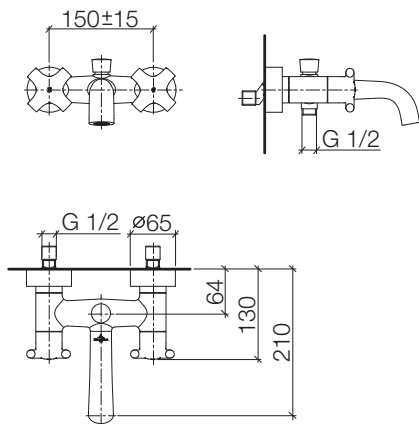


25 100 955



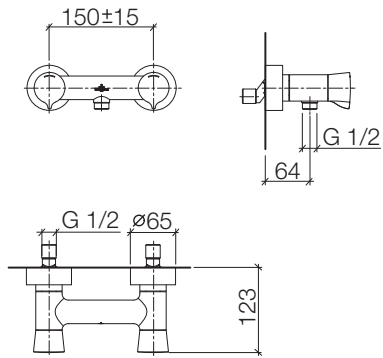
mm

25 100 957



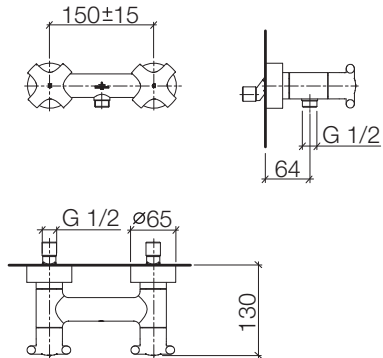
mm

26 100 955



mm

26 100 957



mm

(DE) Betriebsbedingungen

| | |
|------------------------------|--------|
| Empfohlene Vorlauftemperatur | ≤ 65°C |
| Maximale Vorlauftemperatur | ≤ 90°C |
| Min. Fließdruck | 1 bar |
| Max. Fließdruck | 5 bar |
| Empfohlener Betriebsdruck | 3 bar |
| Prüfdruck | 16 bar |

Geräuschklasse I nach DIN 4109.

Bei Ruhedruck über 5 bar ist zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ein Druckminderer entsprechend DIN 1988 in die Versorgungsleitung einzubauen.

Bei Kombination mit Durchlauferhitzern muss die angegebene max. Druckdifferenz (30% kalt-warm) und die Mindestdurchflussmenge (Sicherheitsabschaltung) berücksichtigt werden.

Beachten Sie die Herstellerhinweise des Durchlauferhitzers.

(NL) Voorwaarden voor het gebruik

| | |
|--------------------------------|--------|
| Aanbevolen voorlooptemperatuur | ≤ 65°C |
| Maximale voorlooptemperatuur | ≤ 90°C |
| Minimale stromingsdruk | 1 bar |
| Max. stromingsdruk | 5 bar |
| Aanbevolen bedrijfsdruk | 3 bar |
| Testdruk | 16 bar |

Geluidsklasse I volgens DIN 4109.

Bij een druk van meer dan 5 bar in rust moet om de geluidsgrenzen van DIN 4109 aan te houden een drukregelaar in overeenstemming met DIN 1988 in de toevoerleiding worden aangebracht.

Bij een combinatie met een doorstroomgeiser moet rekening worden gehouden met het aangegeven max. drukverschil (30% koud-warm) en de minimale hoeveelheid doorstromend water (veiligheidsschakelaar). Neem de instructies van de producent van de doorstroomgeiser in acht.

(GB) Operating conditions

| | |
|--------------------------------|--------|
| Recommended flow temperature | ≤ 65°C |
| Maximum flow temperature | ≤ 90°C |
| Minimum flow pressure | 1 bar |
| Maximum flow pressure | 5 bar |
| Recommended operating pressure | 3 bar |
| Test pressure | 16 bar |

Noise class I according to DIN 4109.

At a resting pressure above 5 bar, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shut-off).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

(FR) Conditions d'utilisation

| | |
|---|--------|
| Température de l'eau d'alimentation recommandée | ≤ 65°C |
| Température maximale de l'eau d'alimentation | ≤ 90°C |
| Pression minimale (dynamique) | 1 bar |
| Pression maximale (dynamique) | 5 bar |
| Pression de fonctionnement recommandée | 3 bar |
| Pression de contrôle | 16 bar |

Catégorie I isolation phonique DIN 4109.

En cas de pression statique supérieure à 5 bar il est nécessaire, selon la norme DIN 1988, d'installer un réducteur de pression dans la tuyauterie d'alimentation pour respecter les normes phoniques DIN 4109. En cas d'installation combinée avec un chauffe-eau instantané la différence de pression maximale indiquée (30% froid-chaud) et le débit d'eau minimal doivent être pris en compte (coupure de sécurité). Observez les consignes du fabricant concernant le chauffe-eau instantané.

IT Condizioni di funzionamento

| | |
|------------------------------------|--------|
| Temperatura di mandata consigliata | ≤ 65°C |
| Temperatura di mandata massima | ≤ 90°C |
| Pressione idraulica minima | 1 bar |
| Pressione idraulica max. | 5 bar |
| Pressione di esercizio consigliata | 3 bar |
| Pressione di collaudo | 16 bar |

Classe di rumore I ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di pressione statica superiore a 5 bar, un riduttore di pressione a norma DIN 1988 deve essere installato nel condotto di alimentazione al fine di mantenere i valori di rumore ai sensi della norma DIN 4109.

In caso di utilizzo in combinazione con scaldacqua istantanei, è indispensabile tener conto della differenza di pressione max. indicata (30% freddo-caldo) e della portata minima (disinserimento di sicurezza).

Attenersi alle indicazioni del costruttore dello scaldacqua istantaneo.

US Operating conditions

| | |
|--------------------------------|---------|
| Recommended flow temperature | ≤ 149°F |
| Maximum flow temperature | ≤ 194°F |
| Minimum flow pressure | 15 psi |
| Maximum flow pressure | 73 psi |
| Recommended operating pressure | 44 psi |
| Test pressure | 232 psi |

Noise class I according to DIN 4109.

At a resting pressure above 73 psi, a pressure reducer in accordance with DIN 1988 must be installed in the supply line to maintain noise levels in accordance with DIN 4109.

If combined with continuous flow heaters, please take into consideration the max. pressure difference indicated (30% cold-hot) and the minimum flow volume (safety shutoff).

Please note the manufacturer's information for the continuous flow heater.

ES Condiciones de operación

| | |
|------------------------------------|--------|
| Temperatura de entrada recomendada | ≤ 65°C |
| Temperatura máxima de entrada | ≤ 90°C |
| Presión mínima de flujo | 1 bar |
| Presión máxima de flujo | 5 bar |
| Presión de flujo recomendada | 3 bar |
| Presión de comprobación | 16 bar |

Categoría de ruido I según la norma DIN 4109.

En caso de presión en reposo mayor a 5 bar se deberá instalar un regulador de presión que corresponda a la norma DIN 1988 en la tubería de alimentación a fin de respetar los valores de ruido de la norma DIN 4109.

En caso de combinación con un calentador instantáneo de agua se deberá tener en cuenta la diferencia máxima de presión (30% frío-caliente) y el caudal mínimo (cierre de seguridad).

Sírvase tomar en cuenta las indicaciones del fabricante del calentador instantáneo de agua.

SE Driftsvillkor

| | |
|---------------------------------|---------|
| Rekommenderad inloppstemperatur | ≤ 65 °C |
| Max. inloppstemperatur | ≤ 90 °C |
| Minsta vätsketryck | 1 bar |
| Max. vätsketryck | 5 bar |
| Rekommenderat arbetstryck | 3 bar |
| Provningstryck | 16 bar |

Bullerclass I enligt DIN 4109.

Vid vilotryck över 5 bar ska en tryckregulator enligt DIN 1988 byggas in i försörjningsledningen för överensstämmelse med bullervärdena enligt DIN 4109.

Vid kombination med genomströmningsvärmare måste hänsyn tas till den angivna max. tryckdifferensen (30 % kallt-varmt) och den minsta genomströmningsmängden (säkerhetsavstängning).

Följ anvisningarna från tillverkaren av genomströmningsvärmaren.

(CZ) Provozní podmínky

| | |
|-----------------------------|---------|
| Doporučená přívodní teplota | ≤ 65°C |
| Maximální přívodní teplota | ≤ 90°C |
| Minimální hydraulický tlak | 1 barů |
| Maximální hydraulický tlak | 5 barů |
| Doporučený provozní tlak | 3 barů |
| Zkušební tlak | 16 barů |

Hluková třída I podle DIN 4109.

Při tlaku v klidu přesahujícím 5 barů musí být k dodržení hodnot hluku podle DIN 4109 do vodovodu zabudován redukční ventil odpovídající DIN 1988.

Při kombinaci s průtokovými ohřivači je nutno mít na zřeteli udaný maximální tlakový rozdíl (30% studená-teplá) a minimální průtokové množství (bezpečnostní vypínání).

Řiďte se podle pokynů výrobce průtokového ohřivače.

(RU) Условия эксплуатации

| | |
|---|--------|
| Рекомендуемая предварительная температура | ≤ 65°C |
| Максимальная предварительная температура | ≤ 90°C |
| Минимальное давление жидкости | 1 бар |
| Максимальное давление жидкости | 5 бар |
| Рекомендуемое рабочее давление | 3 бар |
| Испытательное давление | 16 бар |

Класс шумоизоляции I по DIN 4109.

При полном давлении потока свыше 5 бар для соблюдения шумовых параметров, предписанных стандартом DIN 4109, на питающих линиях следует установить редукционных клапан, соответствующий DIN 1988. В сочетании с прямоточными подогревателями следует учитывать указанную максимальную разницу давлений (30% холодный - горячий) и минимальных расход жидкости (аварийное отключение). Соблюдайте указания фирмы-производителя прямоточного подогревателя.

(PL) Warunki robocze

| | |
|----------------------------------|--------|
| Zalecana temperatura zasilania | ≤ 65°C |
| Maksymalna temperatura zasilania | ≤ 90°C |
| Min. ciśnienie hydrauliczne | 1 bar |
| Maks. ciśnienie hydrauliczne | 5 bar |
| Zalecane ciśnienie robocze | 3 bar |
| Ciśnienie próbne | 16 bar |

Klasa poziomu szumów I wg DIN 4109.

Przy ciśnieniu spoczynkowym powyżej 5 bar w przewodzie zasilającym należy zamontować reduktor ciśnienia wg normy DIN 1988 w celu zachowania wymaganego poziomu szumów zgodnie z normą DIN 4109.

W kombinacji z przepływowymi podgrzewaczami wody należy uwzględnić podaną maks. różnicę ciśnienia (30% między zimną i ciepłą wodą) i min. natężenie przepływu (wyłącznik bezpieczeństwa). Przestrzegać wskazówek producenta przepływowego podgrzewacza wody.

(CN) 运行条件

| | |
|--------|--------|
| 进水水温宜 | ≤ 65°C |
| 最高进水温度 | ≤ 90°C |
| 最低流动压力 | 1 巴 |
| 最大流动压力 | 5 巴 |
| 试行压力宜 | 3 巴 |
| 试验压力 | 16 巴 |

依照 DIN 4109 噪声级 I

在静压力超过 5 巴时，为使噪声强度符合 DIN 4109 的规定，可在供水系统内依照 DIN 1988 的要求装入一部减压器。

如果与直通加热器合用，则必须考虑到标准的最大压力差（冷热水的比例为 30%）及最低水流量（安全断路系统）。

请注意本直通加热器制造商的各项提示。

VILLEROY & BOCH

| | | |
|---|---|---|
| DE | Dornbracht Hotline Technische Beratung E-Mail tservice@dornbracht.de | Tel. +49 (0) 2371-433-480 Fax +49 (0) 2371-433-175 |
| BE, LU | Gils & Gils BVBA | Tel. +32 (0) 3-235 636 6 Tel. +32 (0) 3-235 252 1 |
| CH | Dornbracht Schweiz AG | Tel. +41 (0) 62-787 20 30 |
| ES | Dornbracht España S.L. | Tel. +34 93-272 391 0 |
| FR | Dornbracht France SARL | Tel. +33 (0) 1 40 21 10 70 |
| GR | Franke Hellas SA | Tel. +30 (22) 99150035 |
| IT | Dornbracht Italia s.r.l. | Tel. +39 02 81 83 43 1 |
| LT, EE, LV | Arunas Jazukevicius | Tel. +370 686 303 13 |
| NL | Dornbracht Nederland B.V. | Tel. +31 (0) 10 5243400 |
| PL | Honorata Broniowska | Tel. +48 (0) 95-728 261 7 |
| PT | g-dEsign™ | Tel. +351 919 899 942 |
| RO, BG, MD | Realize Consult SRL | Tel. +40 21 528 03 91 |
| RU, BY | OSA GmbH & Co. KG | Tel. +7 (499) 241 8259 |
| DK, SE, NO, FI, IS | Dornbracht Nordic A/S | Tel. +45 50 84 54 00 |
| SRB, BiH, MNE, MK, HR | DOZEN Stars d.o.o. | Tel. +381 (11) 22 58 785 |
| AM, AZ, GE, KG, TJ, TR, TM, UZ, Northern Cyprus | Dornbracht Turkey/Central Asia | Tel. +90 (0) 212 284 9495 |
| UA | Lesia Khelelendyk | Tel. +38 (0) 44-244 7682 |
| UK, IE | Dornbracht UK Ltd. | Tel. +44 (0) 2476-717 129 |
| AT, CZ, SK, HU, SI | Dornbracht Zentraleuropa GmbH | Tel. +43 (0) 2236-677360 |
| CZ, SK | agentura kramárová | Tel. +420 724 207 528 |
| HU | Z-A DESIGN Stúdió Kft. | Tel. +36 26 381 553 |
| US, CA, Central America, South America | Dornbracht Americas Inc. | Tel. +1 800-774-1181 Tel. +1 770-564-3599 |
| Mexico | German Concepts S.A. de C.V. Dornbracht Americas Inc. | Tel. +52 (55) 53 43 84 50 Tel. +1 770-564-3599 |
| HK/MAC, JP, KR, TW, TH, VN, NZ, AUS | Dornbracht Asia Pacific Ltd. | Tel. +852 2505 6294 |
| SG, ML, ID, PH | Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Representative Office (RO) Singapore | Tel. +65 6823 6813 |
| IN | Dornbracht India Private Ltd. | Tel. +91 22 42323900 |
| AE, BH, EG, IQ, IR, JO, KW, LB, OM, PK, QA, SA, SY, YE | Dornbracht International Holding GmbH (Rep Office) | Tel. +971 4 380 6611 |
| LB | Naji Kanafani & Fils | Tel. +961 1 307 400 |

Official licensee for Villeroy & Boch fittings and accessories
Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG Armaturenfabrik
Köbbingser Mühle 6 · D-58640 Iserlohn
Phone +49 23 71 433-59 00 · Fax +49 23 71 433-59 01

by 

01031195500 / 07.14 headline: Werbeagentur . Iserlohn

